

كنيسة مار نقولا الانطاكية الارثوذكسية

St. Nicholas Weekly Bulletin

Saint Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Hts. Boulevard, San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com--website:stnicholas-sf.com

Pastor, V. Rev. Fr. George Baalbaki

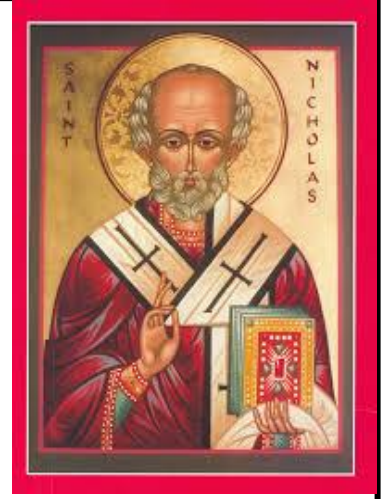
(586) 214-4428- revbaalbaki@yahoo.com

Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. Gregory Ofiesh

Rev. Deacon Niphon Sweiss

Sub-Dn. Michel Khoury

Parish Council Chairman: Salim Qaru



Sunday, November 30th, 2014

THE EPISTLE the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:9-16) Brethren, God has exhibited us Apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the Gospel. I urge you, then, be imitators of me.

الرسالة: 1 كورنثوس 4: 9-16 يا إخوة إن الله قد أبرزنا نحن الرسل آخري الناس كأننا مجعولون للموت لأننا قد صرنا مشهداً للعالم والملائكة والبشر. نحن جهال من أجل المسيح أما أنتم فحكماة في المسيح، نحن ضعفاء وأنتم أقوياء، أنتم مكرّمون ونحن مهانون. وإلى هذه الساعة نحن نجوع ونعطش ونعري ونلطم ولا قرار لنا، ونتعب عاملين، نُستَم فنيبارك، نُضطهد فنحتمل، يُشنع علينا فنترزع. قد صرنا كأقذار العالم وكأوساخٍ يستخبثها الجميع إلى الآن. ولست لأخجلكم أكتب هذا وإنما أعظّم كأولادي الأحباء. لأنه، ولو كان لكم ربوة من المرشدين في المسيح، ليس لكم آباء كثيرون، لأني أنا ولدنكم في المسيح يسوع بالإنجيل، فأطلب إليكم أن تكونوا مُقتدين بي.

THE GOSPEL St. John. (1:35-51) At that time John was standing with two of his disciples; and he looked at Jesus as He walked, and said, "Behold, the Lamb of God!" The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What do you seek?" And they said to Him, "Rabbi" (which means Teacher), "where art Thou staying?" He said to them, "Come and see." They came and saw where He was staying; and they stayed with Him that day, for it was about the tenth hour. One of the two who heard John speak, and followed Him, was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his brother Simon, and said to him, "We have found the Messiah" (which means Christ). He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "So you are Simon the son of Jonah? You shall be called Cephas" (which means Peter). The next day, Jesus decided to go to Galilee. And He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathaniel, and said to him, "We have found Him of Whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathaniel said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathaniel said to Him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathaniel answered Him, "Rabbi, Thou art the Son of God! Thou art the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And He said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

الإنجيل: يوحنا 1: 35-51 في ذلك الزمان كان يوحنا واقفاً هو واثنان من تلاميذه. فنظر إلى يسوع ماشياً فقال: هوذا حمل الله. فسمع التلميذان كلامه فتبعوا يسوع. فالتفت يسوع فأبصرهما يتبعانه. فقال لهما: ماذا تطلبان؟ فقالا له: رابي (الذي تفسيره يا معلم) أين تمكث؟ فقال لهما: تعاليا وانظرا، فأتيا ونظرا أين كان يمكث ومكثا عنده ذلك اليوم، وكان نحو الساعة العاشرة. وكان اندراوس أخو سمعان بطرس واحداً من الاثنين اللذين سمعا يوحنا وتبعوا يسوع. فهذا وجد أولاً سمعان أخاه فقال له: قد وجدنا مسيحاً الذي تفسيره المسيح. وجاء به إلى يسوع. فنظر إليه يسوع وقال: أنت سمعان بن يونا، أنت تدعى صفا الذي تفسيره بطرس. وفي الغد أريد يسوع الخروج إلى الجليل فوجد فيلبس، فقال له: اتبعني. وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة أندراوس و بطرس. فوجد فيلبس نثنائيل، فقال له: إن الذي كتب عنه موسى في الناموس والأنبياء قد وجدناه، وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة. فقال له نثنائيل: أمن الناصرة يمكن أن يكون شيء صالح؟ فقال له فيلبس: تعال وانظر. فرأى يسوع نثنائيل مقبلاً إليه، فقال عنه: هوذا إسرائيلي حقاً لا غش فيه. فقال له نثنائيل: من أين تعرفني؟ أجاب يسوع وقال له: قبل أن يدعوك فيلبس وأنت تحت التينة رأيتك. أجاب نثنائيل وقال: يا معلم أنت ابن الله، أنت ملك إسرائيل. أجاب يسوع وقال له: الأنني قلت لك اني رأيتك تحت التينة أمنت؟ انك ستعطين أعظم من هذا. وقال له: الحق الحق أقول لكم انكم من الآن ترَوْنَ السماء مفتوحة، وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر.

Coffee hour offered by:

Helene Faddoul and Tony Batshon for the good health of **Lina Faddoul Batshon**. Many years!

Alter Candles offered by:

- Rimon and Sana Jada for the good health of **Antoinette Khoury**. Many years!
- Adel Khoury for the good health of her children and grandchildren. Many years!
- Maha Dabit and family in loving memory of husband and father **Rimon Dabit** and **Nakhleh Aho**. May their memories be eternal!
- Stephanie Capodanno for the good health of **Amal and Fred Tannous** on the occasion of their wedding. Congratulation and Many years!

Announcements:

➤ **NATIVITY FAST**

November 15th - December 25th

Nativity Fast (Advent) is the period proceeding the Christmas season in which we abstain from meat and dairy products. Eating fish is allowed except Wednesdays and Fridays, and we can eat all the regular meals like breakfasts, lunches, and dinners. The purpose of this fast is seeking the spirituality and the preparation for the feast of the advent of our Lord on December 25th.

بدء صوم الميلاد: يبدأ صوم الميلاد 11/15 وهو صوم يسمح فيه أكل السمك (عدا الأربعاء والجمع) لغاية نهار 12/20 هذا الصوم تهيئة للاحتفال بعيد ميلاد ربنا يسوع المسيح. نتمنى للجميع صوماً مباركاً وكل عام وأنتم بخير.

BURBARA



Delicious "Burbara" Pudding will be served after Liturgy on Sun; Dec 7th
Donated by Diana Batshon In memory of her Husband **Michel Batshon**



St. Nicholas Great Feast

Sunday Dec 7th Celebrating the great Feast of St. Nicholas the Patron Saint of our Church
نيقولاوس العجائبي، رئيس أساقفة ميرا

➤ **Christmas Party: Dec 20th** we will have a Christmas party at our Banquet Hall with the famous singers Suhail Bashour and Nader Zaki. Ticket \$75 per person. To buy tickets please contact : **Sana Jada : (650) 255-1380, Maurice Kari : (650) 455-1600.**

~~~~~

➔ **Christmas Play:** To all Sunday school's parents and students! Please attend the regularly practice for Christmas play at church hall **EVERY Sunday** until the Christmas play on **Dec 21<sup>st</sup>.**



### 📌 **Parish Council Election December 14<sup>th</sup> after the Divine Liturgy**

On Sunday, December 14<sup>th</sup>, there will be a parish council election meeting for the sole purpose of electing some members of the Parish Council for the coming term. Three are to be elected and one to be appointed by the Pastor. Each elected/appointed member serves for three years. **Anyone interested in serving or nominating someone to serve on the Parish Council must be fully pledged and spiritually qualified. In order to vote in the elections, members must be in spiritual and financial good standing with the Church. Please submit your candidate's name to the pastor by Dec 4<sup>th</sup>.**

**Young Adult Winter Retreat** The Fellowship of St. John the Divine will be hosting their second annual Young Adult Winter Retreat in Big Bear, CA from January 16-18, 2015. The retreat is very inexpensive so that young adults from all over the diocese can attend. Join young adults from across the diocese for a weekend of prayer, fellowship, and fun! The speakers will be Mother Victoria from St. Barbara Monastery & Fr. David Sommer. \$50/\$75 w/ Lift Ticket. More information and registration can be found on the website [www.dlwayoungadults.com](http://www.dlwayoungadults.com). **Or contact Tariq Rantisi : (650) 290-3492.**

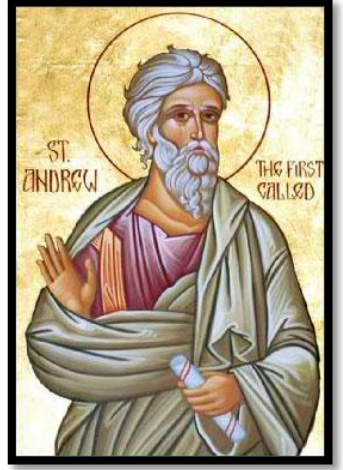
~~~~~

SAVE THE DATE! By the grace of the Holy Spirit, we are prayerfully anticipating the upcoming Enthronement of His Eminence Metropolitan Joseph. Since many will not be able to attend the event in New York, we are blessed to announce an official West Coast Diocese event celebrating the Enthronement on **Saturday, January 31, 2015** in Los Angeles, California, with the proceeds to benefit Camp St. Nicholas and Youth Education Programs. We are praying for enthusiastic participation by all churches in the Diocese to honor our beloved Metropolitan Joseph. This is the only celebration taking place on the West Coast - do not miss this historic celebration in the life of our Archdiocese. Please note that there will be a Commemorative Program Book that will include memorable images from the actual enthronement. Ticket and program book information will be available shortly. For further information, contact co-chairs: Rose Samore: rosesamore@gmail.com or Jasminka Gabrie: jgabrie@earthlink.net CONTACT INFO: Sonia Tower : P: [310.401.9571](tel:310.401.9571) | M: [212.308.3696](tel:212.308.3696) | stower@ovationtv.com.

📌 **Note:**

Our dear beloved ones in Christ: You can help in spreading the word of God by providing us the email addresses of the members of your family and your friends who do not receive our bulletin via email. Please send their emails to: info@stnicholas-sf.com

القديس أندراوس الرسول :

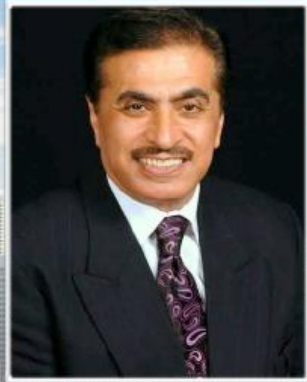


اختارت الكنيسة اليوم الأحد الواقع فيه الثلاثون من شهر تشرين الثاني، عيد القديس أندراوس الرسول، أن تتلو المقطع الإنجيلي الذي يتحدث عن دعوة الرب يسوع للتلاميذ الأولين (يوحنا 1: 35-51). وقد أطلقت الكنيسة على القديس أندراوس صفة «المدعو أولاً»، لأن القديس يوحنا الإنجيلي يذكر أنه كان أول من تبع الرب على دروب البشارة. وينقل إلينا التقليد الشريف أن أندراوس قد بشر في نواحي القسطنطينية (بيزنطية)، وأسّس الكنيسة فيها، ثم استشهد مصلوباً ورأسه إلى أسفل.

كان أندراوس أحد تلاميذ القديس يوحنا المعمدان، فسمع يوحنا يُشير إلى الرب يسوع قائلاً: «ها هو حمل الله». فلوقت ترك أندراوس يوحنا معلّمه، وتبع يسوع. حين سمع أندراوس هذه العبارة من فم يوحنا، كانت المرّة الثانية التي يقول فيها يوحنا عن المسيح إنه حمل الله. والحمل، وفق التراث المقدّس، كان اسماً للمسيح المنتظر الذي أنبأ عنه العهد القديم بأنّه سيأتي إلى العالم ليُقاد إلى الذبح كحمل بريء من العيب، من أجل خلاص الجنس البشري كلّ. فأشعيا النبي يقول عنه: «كان كنعجة تُساق إلى الذبح، وكحمل صامت أمام الذي يجزّه، لم يفتح فمه» (53: 7). ويضيف إشعيا: «حمل أثمنا وتألّم من أجلنا. هو مجروح لأجل معاصينا، مسحوق لأجل خطايانا. تأديب سلامه كان علينا، وبجراحه شفينا، فألقى عليه الرب إثمنا جميعاً» (53: 4-5). أدرك أندراوس سريعاً معنى عبارة يوحنا النبويّة «ها هو حمل الله»، فترك كلّ شيء وتبع المسيح. يقول القديس يوحنا الذهبيّ الفم (+407) في شرحه للآية الإنجيليّة القائلة: «ها هو حمل الله، الرافع خطيئة العالم» (يوحنا 1: 29)، إن المعمدان أظهر الرسالة التي من أجل تحقيقها تجسّد الرب يسوع، وهي الفداء الإلهي من أجل خلاص العالم: «فلم يقل (المعمدان) «الذي سيرفع»، أو «الذي رفع»، بل «الرافع خطايا العالم»، فهذا ما يفعله على الدوام (أي استمراريّة الفعل). إنه أخذ الخطايا عندما تألّم، وهو رافعها منذ ذلك الحين إلى الآن. وهو ليس مصلوباً على الدوام، لأنّه قدّم ذبيحة واحدة عن الخطايا، مطهراً بها كلّ شيء على الدوام». يلاحظ الذهبيّ الفم أن المعمدان قد استعمل «أل التعريف» (في النصّ اليونانيّ) في كلامه على يسوع حمل الله. وتظهر «أل التعريف» في الكثير من الألفاظ الدالّة على يسوع، فهو «المسيح»، و«الابن الوحيد» و«الحمل»، و«النبي»، و«النور الحق»، و«الراعي الصالح»، و«الكرمة الحقيقيّة». وهذا يشير إلى ميزة يسوع الفريدة، فثمة جملان كثيرة وأنبياء ومسحاء وأبناء، لكنّ المعمدان يميّز المسيح الحقّ عن جميعهم. ويختم الذهبيّ الفم كلامه بالتأكيد على أن يوحنا المعمدان قد ثبت هذه الميزة بـ«أل التعريف»، لذلك، «ما من شيء مشترك بينه وبين الخليقة». ما إن سمع تلميذا المعمدان، أندراوس والتلميذ الآخر الذي يُرجح أن يكون يوحنا كاتب الإنجيل، حتّى تركا معلّمهما الأول وتبعوا يسوع. فقال لهما يسوع: «ما تبغيان؟» للحين قالاً له: «رابّي (أي يا معلّم)»، فأعربا عن نيتهما الصادقة بالانقياد إلى يسوع لغرض واحد وهو أن يُطبعاه كمعلّم. وفي الوقت ذاته سألاه: «أين تقيم؟» لأنهما رغبا في التردّد عليه بين الحين والآخر. وفي هذا السياق يقول القديس كيرلس الإسكندري (+444): «بسأل التلميذان، كأنهما تلقياً العلم جيّداً، فيدعوانه رابّي، لإظهار رغبتهما في المعرفة والتلقّن الواضح، فيتوسّلان إليه ليعرفا أين يقيم، كي يُطبعاه على حاجتهما في الوقت المناسب. لقد ظننا أنّ الكلام على موضوع ضروريّ كهذا لم يكن مناسباً في الطريق». ولقي أندراوس أولاً أخاه سمعان فقال له: وجدنا المسيح، أي المسيح. وجاء إلى يسوع فحدّق إليه يسوع وقال: أنت سمعان بن يونا، وستدعى كيفاً، أي بطرس». يتحدث الذهبيّ الفم عن شوق أندراوس للقاء المسيح، «فبعد أن أقام أندراوس عند المسيح، وبعد أن تعلّم ما تعلّمه، لم يحتفظ بالكنز لنفسه، بل أسرع إلى أخيه، ليُعطيه ما تلقّاه من صالحات (...). ففعل «لقينا» (أو وجدنا) هو تعبير عن نفس تنوق إلى حضور المسيح، وترجو قدومه من علّ، وتبتهج بما يحدث بعد ظهور ما يُرتجى، وتُسرع إلى نقل البشرى للآخرين. هذا هو الودّ الأخويّ، وعرى الصداقة، عندما يُسرع أحد برغبة عارمة إلى مدّ يده للآخرين في مسائل روحية». لماذا غير الرب يسوع اسم سمعان، فدعا كيفاً أي بطرس؟ يجيب أوغسطينس المغبوط (+435) بالقول إنّ «لفظ بطرس يُشتقّ من الصخرة، لكنّ الصخرة هي الكنيسة»، هكذا يكون «مثل من يسمع كلامي ويعمل به، مثل رجل عاقل بنى بيته على الصخر» (متّى 7: 24)، لا يستسلم أمام التجارب. أما الذهبيّ الفم فيعتبر أن المسيح أراد بتغييره اسم سمعان التأكيد على كونه هو نفسه إله العهد القديم، «كي يبيّن لنا أنّه هو من أعطى العهد القديم، وغير الأسماء، ودعا أبرام إبراهيم، وساراي سارة، ويعقوب إسرائيل. وعلى كثيرين أطلق أسماءهم منذ الولادة، كما هو الحال مع إسحق وشمشون». ويضيف الذهبيّ الفم أمراً في غاية الأهميّة وهو أننا «الآن جميعنا لنا اسم واحد، وهو أعظم الأسماء. فنحن ندعى مسيحيين، وأبناء الله وأصدقاءه وجسده». فبشفاعات القديس أندراوس الرسول، أيها الرب يسوع المسيح، ارحمنا وخلصنا.



ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA



JERIES TANNOUS
Commercial and Residential Real Estate
BRE # 00550532
Cell: (650)740-9263

Looking to...

- Purchase a home?
- Sell your business?
- Purchase a new business?
- Purchase commercial property?
- Lease a location for your business?

We are here to help you!
CALL ON US

Specializing in:
Business Brokerage
Commercial Real Estate
Sales & Leasing
Residential Real Estate

St. John of San Francisco Orthodox Academy

Christian Hearts • Classical Minds • Community Spirits



ENROLLMENT
NOW OPEN FOR
2014-2015

We Are:
Pan-Orthodox
K-12 and Fully Accredited

We Provide:
A Loving Orthodox Environment
College Preparatory Classical Curriculum
5:1 Student to Teacher Ratio
Dedicated and Qualified Teaching Staff
Hot Lunch Program
Convenient San Francisco Location

CALL TO SCHEDULE A VISIT TODAY!

St. John of San Francisco Orthodox Academy
6210 Geary Boulevard San Francisco, CA 94121
Administration (415) 221-3484
information@stjohnsacademysf.org - www.stjohnsacademysf.org

Offering a Quality K-12
Education in a Loving
Orthodox Environment

The mission of St. John's Academy is to bring the light of Christ to our community through providing an education that unites intellectual, spiritual, and cultural growth.

The Academy is a pan-Orthodox institution which represents the diversity of Orthodoxy in America. We welcome students from all ethnic backgrounds.

The Saint John of San Francisco Orthodox Academy
Classical Education • Orthodox Values • Community Spirit

THE MICHAEL LAW FIRM

**PERSONAL
INJURY**



**WRONGFUL
DEATH**

TRIAL LAWYERS

(415) 447 - 2833

www.michaellawsf.com

ISSA J. MICHAEL, ESQ.

Maher Aljada Hair Salon
753-Kains Ave. Mills Park Shopping Center
San Bruno CA 94066
(415) 424-5353

St. Nicholas Banquet Room

5200 Diamond Heights Blvd.
San Francisco, CA 94131



Come visit us for Weddings, Baptisms,
Birthdays, Anniversaries & All Other Occasions

*We are located in the heart of San Francisco
Please call us to make an appointment at (415) 648-5200.*

